



大華府地區紀念228系列活動

Washington DC Area 228 Memorial Series Events

# 愛、和平與希望

Love, Peace & Hope

音樂會

Sunday February 25, 2018

1:30 PM

# 大華府地區台美人紀念 228 七十一週年系列活動

## 「愛、和平與希望」音樂會

### The 71st Anniversary of 228 Memorial Concert

#### Capital Area Taiwanese-Americans

Sunday February 25, 2018 1:30 PM

歡迎 Welcome Remarks

MC: 陳桂鈴 Kueiling Chen

靜默追思 Remembrance in Silence

點燭 Lighting of Memorial Candles

簡明子 TAA-GWC; 李孟周 TAA-GBC

陳正倫 Mr. Cheng-Lun Chen (二胡獨奏 Er Hu Solo)

Piano: 李思儀 Ms. Szu-Yi Li

思鄉(Sonatina)..... Ching-Ju Shih 石青如

林政穎 Dr. Cheng-Yin Lin (Violin Solo)

Piano: 陳孜怡 Ms. Tzu-Yi Chen

望春風..... Tyzen Hsiao 蕭泰然

蔡懷恩 Dr. Huai-En Tsai (長號 Trombone and Piano)

Piano: 李思儀 Ms. Szu-Yi Li

阮不知啦..... 吳成家

Towards the Light..... Jan Freidlin

鋼琴五重奏 Piano Quintet

Piano: 陳孜怡 Ms. Tzu-Yi Chen · Violin: 姚舒婷 Dr. Shu-Ting Yao · 林政穎 Dr. Cheng-Yin Lin

Viola: 陳怡如 Dr. Yi-Ju Chen · Cello: 戴子靖 Dr. Tzu-Ching Tai

原住民組曲..... Tyzen Hsiao 蕭泰然

陳孜怡 Ms. Tzu-Yi Chen (鋼琴獨奏 Piano Solo)

Firebird Suite..... Igor Stravinsky

華府台灣基督長老教會聖歌隊 **TPC Choir (獻詩 Choral Anthem)**

指揮 **Conductor:** 楊心新 **Dr. Harmony Yang**

**Piano:** Dr. Jasmin Lee

雖然行過死蔭的山谷 (Though I Walk Through the Valley of Death).....Tyzen Hsiao 蕭泰然  
聖法蘭西斯的禱文(Prayer of St. Francis).....Carl J. Nygard, Jr.

華府台灣合唱團 (**GWTAC**)

指揮 **Conductor:** 邱彥菁 **Dr. Emma Chiu**

**Piano:** 黃騰寬 **Mr. Eric Huang**

出外人 .....Tyzen Hsiao 蕭泰然  
愛與希望 .....Tyzen Hsiao 蕭泰然

華府台灣基督長老教會手鐘團 **TPC Handbell Choir**

Blessed Assurance .....arranged by Dennis Robert

New Beginnings .....Ron Mallory

陳綠萱 **Dr. Lucy Chen (獨唱 Soprano Solo)**

**Piano:** 楊心新 **Dr. Harmony Yang**

You'll Never Walk Alone.....Rogers and Hammerstein  
我不再懼怕.....陳煥達

**祝禱 Benediction**

陳中潔牧師 Rev. Stephen Chen

*Reception right after the concert in the Peace (Fellowship) Hall*

## 演出者簡介 Biographies

### 陳正倫 **Cheng-Lun Chen**

台灣台北出生，小學就讀光仁小學音樂班主修小提琴，副修二胡，師事林昱廷老師。高中後因興趣重新接觸二胡至今，大學時曾師事陳慧君老師。現居美國馬里蘭州，常參與僑界活動演出，演出內容以教會音樂以及台灣音樂為主。

**Cheng-Lun Chen**, grew up in Taipei, Taiwan, studied violin in music school before age of twelve. He started to learn Erhu for the need of his school's Chinese music orchestra. During his high school years, he picked up the Erhu again and has played regularly ever since. Cheng-Lun resides in Maryland now and is devoted to playing Christian and Taiwanese music.



### 陳孜怡 **Tzu-yi Chen**



Born in Taipei, Taiwan, pianist **Tzu-yi Chen** has been studying music passionately since the age of three. She studied at the Paris Conservatory and at the National Karlsruhe Music University in Germany, following in the footsteps of history's greatest musicians. Based in the Washington, D.C. area since 2014, Tzu-yi teaches at the Levine School of Music and serves on the music staff at Taiwanese Presbyterian Church. Previously, she studied at Columbus State University's Schwob School of Music in Columbus, Georgia. While in Columbus, she co-founded the International Friendship Ministries' Arts Academy. She holds first prizes and other awards from competitions around the world including the Liszt-Garrison Festival and International Piano Competition in Baltimore, the International Piano Competition of Mauro Paolo Monopoli and Cantu in Italy, and the International Chopin Piano Competition in Darmstadt, Germany. Recent concerts have taken her to venues and festivals in Alabama, Georgia, New York, D.C., Maryland, Pennsylvania, and Florida. Upcoming performances in 2018 including the NACMS Gala concert in Merkin Hall, NY and the

MuseConnect Gala concert in Dimenna Center, NY.

In 2017, she performed for the 60th anniversary celebration concert of the Taiwan-Paraguay diplomatic relations in Asunción, Paraguay. In 2016, she was presented in Ponce, Puerto Rico; at The Church of the

Epiphany in D.C.; and in Taiwan's National Concert Hall. Her 2014 debut in Carnegie's Weill Recital Hall received a rave review of "Magnificent" from Frank Daykin of New York Concert Review.

陳孜怡生長於台灣台北市，自幼展露音樂稟賦。十三歲時，就讀師大附中音樂班國二的她赴俄國聖彼得堡，參加柴可夫斯基國際青少年鋼琴大賽，獲「最佳詮釋獎」，此後即矢志當鋼琴演奏家。

十七歲時，她自師大附中高中畢業，通過法國國立巴黎高等音樂學院(Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris in France，簡稱 CNSM)之測試，至法國深造。四年後，她獲 CNSM 音樂學士學位，轉至德國國立卡厄斯魯爾(Karlsruhe)音樂大學，繼續攻讀音樂碩士及最高演奏家文憑(Solisten-Examen)。

2011 年，孜怡在德國獲音樂碩士與最高演奏家雙學位，轉赴美國謀發展。她先在喬治亞州 Columbus 州立大學的 Schwob 音樂學院擔任助教暨研究生，三年後搬至華府(Washington D.C.)，執教於列文(Levine)音樂學校，並經常接受邀約，飛赴世界各大城市演奏，為一專業鋼琴演奏家。

這些年，她演奏的足跡遍及美國、加拿大、法國、德國、義大利、俄羅斯、西班牙、奧地利、香港、新加坡、日本、匈牙利、羅馬尼亞、哥倫比亞、巴拉圭...等國，亦曾數度應邀回台，分別在台灣總統府介壽館與台灣國家音樂廳等處演出。

孜怡自年少時即享有「音樂天才少女」之美譽，歷年得獎的紀錄相當輝煌，其中包括 2015 巴爾地摩國際李斯特鋼琴協會鋼琴大賽第二獎及獲李斯特及巴爾托克作品最佳詮釋獎，2014 亞特蘭大莫札特鋼琴協會大賽首獎、2013 喬治亞州教師協會鋼琴大賽研究生組首獎、2012 年亞特蘭大愛樂協會音樂獎學金比賽研究生組首獎、2009 年德國第九屆 Darmstadt 國際蕭邦大賽第四獎、2007 年台灣交響樂團(NTSO)鋼琴協奏曲大賽冠軍、第二屆歐盟室內樂比賽「最佳藝術媒體文化獎」、義大利 Mauro Paolo Monopoli 第四屆國際鋼琴大賽首獎、美國 Gina Bachauer 國際鋼琴大賽青少年組、德國第六屆愛特林根國際青少年鋼琴大賽、台北第一屆華信愛樂古典菁英獎得主 ... 等等。

她努力不輟，活躍國際樂壇後，四處演出，屢獲佳評。2014 年，她在紐約卡內基音樂廳(Carnegie Weill Recital Hall)發表獨奏會後，紐約樂評家 Frank Daykin 即為文讚美道：  
*「她的演奏不僅展現出眾人期待的專業技巧，更顯露出優美的音質、完美的投入、深厚的情感及對風格的充分理解與詮釋。」*

孜怡同時是紐約新亞室內樂協會之一員，故經常僕僕往返紐約、華府間，與其他音樂家們一起在美東諸多場合演出，並錄製 CD，藉以饗宴樂友。

## 陳綠萱 Lucy Chen

抒情女高音陳綠萱係宜蘭縣人。於國立台灣師範大學取得學士學位，約翰霍普金斯大學琵琶第音樂院取得碩士學位，馬里蘭州立大學取得博士學位，主修聲樂。

在學期間師事楊冬春老師，Wayne Connor 老師，Regina McConnell 老師，Carmen Balthrop 老師，和 David Chapman 老師。並曾獲得許多獎學金如 Peabody 獎學金，Berman 獎學金，TA 和 GA 獎學金。在校期間曾多次獲選在校內外大型音樂會中演出。陳綠萱曾多次參加聲樂比賽，成績斐然。她獲得馬里蘭大學校內聲樂比賽 Ulrich

Competition 研究生組第一名，台灣音樂比賽成人聲樂組第一名，鐸聲獎第二名，法國歌曲比賽第二名，亞洲華人歌唱大賽決賽優勝。

她現居美國馬里蘭州，隸屬星期五晨間音樂會俱樂部的常任音樂家，不但固定有獨唱演出，更連續二年獲選與俱樂部之管弦樂團及合唱團合作，在年度音樂會中擔任女高音獨唱。除此之外她也經常受邀在僑界活動中演唱。並固定在母校馬里蘭大學畢業典禮中演唱國歌校歌。目前她除了任教於豪爾社區大學音樂系(HCC)之外，她也在 Severn 和 Delmont 二所衛理會教堂擔任音樂總監。她是美國聲樂教師協會 NATS 及鋼琴教師協會 National Guild of Piano Teachers 的常任會員。



**Lyric Soprano Lu-Hsuan Lucy Chen** is a native of Taiwan. She received her Bachelor of Science from National Taiwan Normal University, her Master of Music from the Peabody Institute of Johns Hopkins University, and her Doctor of Music Art from the University of Maryland at College Park. Ms. Chen won the Ulrich Competition of UMD for graduate Voice Division in 1997, and the Taiwan National Music Competition for Adult Voice in 1992. She was also a Finalist from Asian International Vocal Competition held in Malaysia in 1995.

Ms. Chen is an active performing member with Friday Morning Music Club and several Taiwanese Societies in Maryland and Washington DC. She has performed also as a soloist twice with the FMMC Choral and Orchestra in 2010 and 2011. She was invited to give a solo voice recital in the Forty-Eighth concert of *Music at Paint Branch* in 2013. She gave another solo recital at her hometown, I-Lan, Taiwan in July 2016. In March 2018, she will make her appearance in Faulty Recital Series at Howard Community College.

Ms. Chen is an active member of National Guild of Piano Teachers and National Association of Teachers of Singing. Currently she serves as the music director at United Severn Methodist Church and

United Delmont Methodist Church. She teaches at Howard Community College as an adjunct faculty, she also maintains a music studio in Ellicott City where she teaches piano and voice.

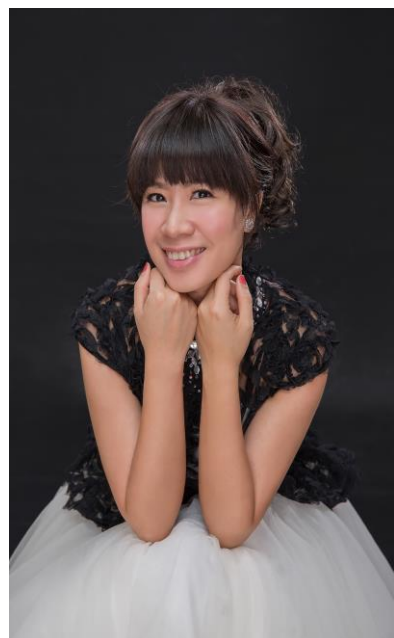
## 陳怡如 Yi-Ju Chen

中提琴家陳怡如演奏足跡遍及亞洲，美國及歐洲。畢業於琵琶第音樂學院和美國天主教大學。現今致力於大華府地區教學及演出。

**Violist Yi-Ju Chen** has performed throughout Asia, the United States and Europe. She holds a doctoral degree from the Catholic University of America and a master's degree from the Peabody Conservatory. Besides performing, Ms. Chen currently dedicates her time to teaching in the Washington metropolitan area.



## 邱彥菁 Yen-Ching Chiu



指揮/女高音邱彥菁，台灣高雄市人，畢業於高雄市新莊高中音樂班及國立台北藝術大學，主修聲樂。2004-2006年，連續三年獲得聯合報王惕吾先生獎學金。2008年獲得美國德州州立大學獎學，即赴該校就讀，師承 Ms. Cheryl Parrish 並於2010年取得聲樂演奏碩士學位。在美期間，曾入選全美聲樂教師協會 Southwest Texas 決賽資格。除了積極參與歌劇演出之外，亦投入合唱領域；先後曾任德州奧斯汀明月合唱團及奧斯汀慈濟分會合唱指揮。2014年曾擔任華府臺灣基督長老教會聖歌隊指揮，2015年接任大華府台灣合唱團指揮至今。2017年七月受邀擔任美東台美人夏令營音樂總監，同年十月也受台灣政府邀請帶領大華府台灣合唱團回台參加總統盃海外僑胞混聲團觀摩賽，頗獲好評。

Soprano/Conductor Yen-Ching Chiu, originally from Kaohsiung, Taiwan, received her Bachelor of Music from Taipei National University of Arts. She received artist scholarship from United Daily News Organization three years in a row from 2004 to 2006. Moreover, she received a two-year scholarship from

Texas State University in 2008, and completed her Master of Music in voice performance in 2010 studying under Ms. Cheryl Parrish.

During Yen-Ching's studies in the United States, she advanced to the final for National Association of Teachers of Singing in southwest Texas area. Other than developing her professional singing skills, she was also devoted in the chorus field.

After graduating from graduate school, she was invited to be the choir conductor of Austin Moon Light Choir as well as Austin Tzuchi Choir during her time in Austin, TX. In 2014, she worked as the director of Great Washington Taiwanese Presbyterian Church Choir. In 2015, She was invited by Great Washington Taiwanese-American Choir and thus started her role as choir conductor in greater D.C. Area. Moreover, in 2016, she also invited by Washington DC Taiwanese School as children's choir conductor, actively performing in Great DC area. Not just as a professional soloist, Yen-Ching has also become the music program/ concert director recently, trying to play multiple roles in her career. In 2017 summer, she served as a music program director of TACEC (Taiwanese American conference East Coast) concerts.

Except focusing on her professional music career, Yen-Ching also devotes herself into music education field; under her instructions, numerous students have won All-State prizes and leading roles in musical theater. She is also currently a voice teacher at Pritchard Academy of Music.

## 黃騰寬 Eric (Teng-Kuan) Huang

黃騰寬自幼習琴，師承鋼琴家台灣新古典樂團團長陳欣宜博士，王品惠博士，Mrs. Hyun Park，及 Dr. Joseph Yungen。自小學即於教會主日禮拜司琴及學校合唱團的伴奏。渾然天成的音樂敏感度，為他贏得多場重要獨奏、重奏與伴奏的機會，包括為華府著名聲樂家抒情女高音陳綠萱博士、花腔女高音邱彥菁，以及次女高音何玲玲伴奏演出，不卑不亢的歌典演繹，加上臨場的大將之風，頗受好評，目前擔任大華府台灣合唱團、佳音藝術事工團、玲玲聲樂教室鋼琴伴奏。



**Eric (Teng-Kuan) Huang** started to play on the piano all the nursery songs that he could sing at the age of three without any music lesson. He started piano lessons when he was four years old and has studied with Dr. Hsin-Yi Chen, Director of Neo-Classic Chamber Ensemble, Dr. Pin-Huey Wang, and Dr. Joseph Yungen. At the age of 11, Eric started to serve as the pianist at church Sunday worship, and at 8th grade, he was elected to accompany the school choir to perform at the music festival. With his talent in musicality and his sensitivity to the change of tones of varying venues, Eric has been favored by many musicians, singers, and choir directors. He has performed with the renowned Lyric Soprano, Dr. Lucy Chen, Coloratura Soprano, Emma Chiu, and Mezzo Soprano, Lingling Ho. Currently, Eric is the piano accompanist of the Greater Washington Taiwanese-American Chorus (GWTAC), Lingling Vocal Studio, and Lingling Choir Class.

## Jasmin Lee

**Jasmin Lee**, a native of Northern Virginia, recently received her Doctor of Musical Arts Degree in Solo Piano and Performance at the University of Maryland, College Park. Ms Lee received her BM from the University of Michigan where she studied with Logan Skelton, and her MM from the University of Maryland, under the tutelage of Santiago Rodriguez and Bradford Gowen. She has been a featured soloist with the University of Michigan Philharmonic Orchestra as well as the University of Maryland Symphony Orchestra. Ms Lee is also a dedicated collaborator, and previously held an Orchestral Piano Fellowship under the Collaborative Artists Program at the Aspen Music Festival and School. In 2016, she received second prize at the International Young Artist Piano Competition. She currently teaches piano at the Suitland Center for the Visual and Performing Arts, where she also regularly serves as a staff accompanist. In addition to maintaining a private studio in Virginia, Ms Lee has also served as the pianist and organist at Cedar Lane Unitarian Universalist Church since 2014.



## 李思儀 Szu-Yi Li



李思儀，台灣彰化人，畢業於國立台灣師範大學音樂系學士班；就學期間完成數場音樂會，每學期均獲得傑出學生獎第一名，並以第一名畢業。其後獲得天普大學研究生獎學金，於 2015 年畢業取得鋼琴演奏與鋼琴教學雙碩士學位。目前就學於馬里蘭大學攻讀鋼琴演奏博士班。

Born in Taiwan, **Szu-Yi Li** completed her Bachelor's degree at National Taiwan Normal University, where she performed in numerous recitals and was awarded the annual "Scholarship for Excellence" every semester she was enrolled. Szu-Yi completed her Master's degrees, one in Piano Performance, the other in Piano Pedagogy, at Temple University in Philadelphia, in 2015. She was awarded a Graduate Assistantship as the opera studio accompanist, and performed in masterclasses for Daniel Epstein, Solomon Mikowsky, and Daniel del Pino. Currently, Szu-Yi is a doctoral student and graduate assistant at the University of Maryland. She recently finished her solo recital on October 2, 2017 at Gildenhorn Recital Hall.

## 林政穎 Cheng-Yin “Janine” Lin



林政穎博士 2013 年在路易斯安那州立大學取得博士學位, 師事前挪威樂團首席 亞斯本. 立列斯拉頓。在校幾年間, 她也副修指揮, 演奏幾場小提琴獨奏和室內樂音樂會 (包括與學校教授們)。她在琵琶第音樂院取得碩士學位 (2016), 師事赫伯特. 葛林伯格, 在台北藝術大學取得學士文憑 (2014), 師事蘇正途。林博士也修習鋼琴, 在她的音樂生涯中時常作伴奏表演。

林博士曾與許多享有盛名大師的指揮下一同演出的經驗, 像是: 現任紐約愛樂指揮 艾倫. 吉爾伯特 (Alan Gilbert)、曾獲八次格萊美大獎指揮 大衛. 辛曼 (David Zinman)、前舊金山歌劇院指揮 唐納德. 郎尼克斯 (Donald Runnicles) 和前維也納愛樂指揮 法比奧. 路易西 (Fabio Luisi)。2014-15 年, 她受邀參加傳奇音樂指揮 洛林. 馬澤爾 (Lorin Maazel) 所舉辦的卡斯爾頓音樂節 (Castleton Music Festival)。2012 年, 她坐在樂團首席的位置與現任底特律交響樂團指揮 李奧納多. 斯拉肯 (Leonard Slatkin) 演出。2010-13 在唸博士的幾年間, 她也是學校的交響樂團首席 (指揮卡洛斯. 瑞斯威羅), 以及巴頓魯治城市樂團助理首席 (指揮提摩太. 馬費)。

才剛到北維吉尼亞州和華盛頓特區不久, 林博士很快就常常受邀參與樂團、室內樂演出, 以及小提琴和鋼琴老師。她目前與許多當地的樂團一同演出, 包括華盛頓歌劇樂團和亞歷山大交響樂團。她任教於私立布根地白天森林中小學的小提琴團體課, 也在家中教學, 與鋼琴家鄭耀洲育有一子, 取名鄭倚恩。

**Dr. Cheng-Yin “Janine” Lin** earned the Doctor of Musical Arts (D.M.A.) in Violin from Louisiana State University in 2013, studying under Espen Lilleslåtten. During her time at LSU, she also earned a minor in conducting, and performed several solo violin and chamber recitals, including collaborations with LSU faculty members. She holds the Masters of Music (2016) in Violin from Peabody Conservatory studying under Herbert Greenberg, and a Bachelor of Arts (2014) from National Taipei University of the Arts in Taiwan under Chen-Tu Su. Dr. Lin has also studied piano and performed as an accompanist throughout her career.

Dr. Lin has performed under the batons of prestigious conductors such as Alan Gilbert, David Zinman, Donald Runnicles and Fabio Luisi. In 2014-15, she was invited to play as a violin fellow at the Castleton Festival under the auspices of the legendary conductor Lorin Maazel. In 2012, she performed as concertmaster at the National Orchestra Institute under Maestro Leonard Slatkin. During her pursuit of doctorate years in 2010-13, she also served as concertmaster of the LSU Symphony Orchestra (under

Maestro Carlos Riazuelo) and as Assistant Concertmaster of the Baton Rouge Symphony Orchestra (under Maestro Timothy Muffitt).

A new arrival to the Northern Virginia and Washington D.C. musical scene, Dr. Lin has quickly become in demand as an orchestral player, chamber musician, and teacher of both violin and piano. She can be seen performing in many orchestras in the DC area including Washington Concert Opera and the Alexandria Symphony Orchestra. She currently is on the violin faculty of the Burgundy Farm Country Day School in Alexandria. Dr. Lin teaches private violin and piano from her home in Arlington where she lives with her husband, pianist Joel Ayau and their son Ian Ayau.

### 戴子靖 Tzu-Ching Tai

戴子靖: 台灣台中市人 畢業於中國文化大學音樂系 主修大提琴。其後赴美進修，於哈特佛大學哈特音樂院取得 大提琴演奏及大提琴鈴木教學雙碩士，於馬里蘭大學取得音樂教育博士。目前任教於 T.C.Williams High School, 及 Potomac Valley Youth Orchestra 擔任樂團指揮。定期參與 Prince George' s Philharmonic Orchestra 的演出，擔任大提琴手。



**Dr. Tzu-Ching Tai** is the Director of Orchestras at T.C. Williams High School in Alexandria, Virginia. During her tenure at TCWHS, the orchestras consistently earned superior ratings at the Virginia District Orchestra Assessments. Also, the orchestras frequently received awards at the national competitions including Orlandofest in Florida 2012 and 2015, and Music Festival in New York City 2014 and South Carolina 2017. In 2012, the TCW Chamber Orchestra in conjunction with Alexandria Symphony Orchestra was selected to be part of the Midori Orchestra Residencies Program. In addition, Dr. Tai is the conductor of the Preparatory Orchestra for Potomac Valley Youth Orchestra in Potomac, Maryland. Previously, she taught Suzuki cello ensembles and lessons at the Hartt Suzuki Institute in Connecticut. She was the cello instructor at the Holton-Arms School in Bethesda, Maryland.

Dr. Tai is an active freelance cellist. She has been a member of the Prince George's Philharmonic Orchestra since 2013 and has performed with numerous chamber music musicians in the Washington D.C. area. While residing in Taiwan, she played in several local orchestras and was the principle cellist of Taipei Civic Symphony Orchestra. She currently resides in Bethesda, Maryland and maintains a cello studio.

## Huai-En Tsai, Trombone



Huai-En Tsai is the only Asian trombonist to receive the prestigious Doctor of Musical Arts degree from Johns Hopkins' Peabody Conservatory. His distinguished performances received praises from *The World Journal*, *The Liberty Times*, *Washington Chinese News*, *The Epoch Times*, *Baltimore Examiners*, *Baltimore City Paper*, *The Towerlight of Towson University* and *The Albuquerque Tribune*. He performed with Baltimore Symphony, Prince George's Philharmonic, Loudoun Symphony Orchestra, Pro Arte Chamber Orchestra

of DC, Symphony of the Potomac, and Taipei Civic Symphony Orchestra. Currently, he serves on faculty at the Midwest University-Washington Campus and Frostburg State University Summer Music Academy.

## 楊心新 Harmony Yang

楊心新博士,台中縣人. 新竹科學園區實驗中學雙語部高中畢業。負笈加拿大, 就讀加拿大 McGill University, 主修鋼琴演奏, 獲音樂學士以及 2006 年協奏曲比賽鋼琴組冠軍。之後前往美國繼續進修, 獲美國辛辛那提音樂院鋼琴演奏碩士以及聲樂伴奏助教獎學金. 2007 年及 2009 年參加 Aspen Music Festival, 榮獲鋼琴合作獎學金, 並與 Brentano 弦樂四重奏和中提琴家 Huang Hsin-Yun 合作。2009 年前往 University of Maryland 進修博士之後, 獲得協奏曲比賽鋼琴組冠軍, 2011 年 和



University of Maryland Repertory Orchestra 演奏 Bartok's Piano Concerto No.3。2012-2013 年以 Dalcroze Eurhythmics pedagogical method 獲得 U.S. Fulbright Program finalist. 2016 完成馬里蘭大學鋼琴合作博士兼任於 Taiwanese Presbyterian Church, Suitland High School's Performing Arts Program, Montgomery College, 也是 President of the Prince George's County Music Teachers Association.

**Dr. Harmony Yang** was born in Buffalo, raised in Taiwan, was a Fulbright Award finalist in 2013, and has performed Bartok's Piano Concerto No.3 with University of Maryland's Repertory orchestra in 2011 and Grieg's Piano Concerto in A Minor with Taiwan's Taipei Sun Philharmonic Orchestra in 2009.

In 2016, Dr. Yang received her degree in Collaborative Piano from the University of Maryland, under the tutelage of Professor Rita Sloan. Shortly after in 2017, she started serving as the President of the Prince George's Music Teachers Association and is also the music director at the Taiwanese Presbyterian Church. In addition, she maintains a private piano studio in Maryland and is both an adjunct instructor at the performing arts program at Suitland High School and Montgomery College. Her students have received numerous music scholarships to attend the Hartt School of Music, Roosevelt University, Oberlin Conservatory, Towson University, Shenandoah University, and University of Maryland.

Recently in January 2018, she has appeared on a TV show called, *The Sound*, hosted by Britt Waters, with soprano Colleen Paul. In February 2018, she performed *Gotta Get In*, a musical written by playwright Eliot Applestein and composer Marta Vogel, at the theater in the Jewish Community Center in Rockville.

When Dr. Yang is not performing, you can catch her singing and playing hymns and Disney tunes at the piano with her two adorable twins and her loving husband.

## 姚舒婷 **Shu-Ting Yao**

姚舒婷—小提琴

*“她在每條弦上的飽滿聲響令聽眾驚艷不已且留下深刻印象... 這場演出將不被遺忘” -德國黑森林時報*

*“The audience was thrilled and impressed by Yao’s playing with full sound on all strings.....the performance will remain unforgotten” -Black Forest Messenger (Schwarzwälder Bote), Triberg, Germany*

*“她的演出如同鳥唱出完美的和絃” -華府樂評家*

*“Her playing is like a bird singing in perfect harmony” - concert reviewer of Washington DC*



現任美國馬里蘭州佛羅斯堡州立大學(Frostburg State

University)小提琴教授姚舒婷，是少數於台灣接受完整音樂教育並活躍於美國樂壇的音樂家。自 2004 赴美後，先後於約翰霍普金斯大學琵琶第音樂學院、紐約曼尼斯音樂院及美國天主教大學獲得碩士、演奏家文憑及博士學位。2011 獲選為美國 La Gesse 基金會年度藝術家，於該樂季完成歐洲及美東地區的巡迴獨奏會系列數十場的演出，演出地點包含德國崔堡、法國里昂、美國華府、馬州洛城、巴爾地摩、維吉尼亞、羅徹斯特市及紐約卡內基廳。近期受邀的重要演出包含美國駐日大使 Caroline Kennedy 就職典禮、美國國務卿

John Kerry 華府演說以及華府雙橡園國宴。合作樂團包含 Charleston Symphony, Apollo Chamber Orchestra, Pro Arte Chamber Orchestra of Washington, National String Symphonia, Manhattan Symphonie, Toscanini New Orchestra, Baltimore Philharmonic, Symphony of the Potomac, Bel Cantanti Opera, Loudon Symphony Orchestra 及 Celebrated String Quartet。

Praised by The Black Forest Messenger of Germany "Thrilled Violin Playing!" and "Unforgettable Performance!", violinist Dr. Shu-Ting Yao enjoys her career as a solo and chamber violinist. She frequently appears in major concert venues in U.S., Europe and Asia. Highlights of her performances in recent seasons include a recital at Carnegie Hall's Weil Recital Hall, Europe recital tour under sponsorship of Bosendorfer piano company and La Gesse Foundation, Ambassador Caroline Kennedy's Inauguration in Japanese Embassy, the U.S. Secretary John Kerry's lecture in Washington DC and National Dinners at the Twin Oaks. Yao performed with many acclaimed ensembles, including Charleston Symphony, Manhattan Symphonie, Apollo Chamber Orchestra, The Symphony of the Potomac, Baltimore Philharmonic, Bel Cantanti Opera Orchestra, Toscanini New Orchestra, Loudoun Symphony Orchestra, National String Symphonia and the Celebrated String Quartet. Yao received degrees from Peabody, Mannes and Catholic University of America. Currently, she is the professor of violin and viola at Frostburg State University and performs on a copy of 1718 "Firebird" Stradivari violin made by Luiz Bellini (c.1987).

## 大華府臺灣合唱團

### **The Greater Washington Taiwanese-American Chorus (GWTAC)**

大華府臺灣合唱團以『娛樂身心，以歌會友，提升臺灣本土音樂的重視與欣賞』為宗旨，於2000年由一群愛好臺灣鄉土歌謠的朋友籌辦成立，十七年來致力於學習合唱的藝術與分享唱歌的喜悅，並希望將臺灣本土文化與歌曲發揚傳唱於海外。本團選唱以臺語歌謠為主，輔以其他不同語言之名曲，自創團以來持續參與大華府地區多項演出，其中包括每年應邀出席228紀念音樂會、海華文藝季演唱會、臺灣同鄉會及臺灣文化中心的各項活動。2007年首次獨立首辦『寶島四季謠』音樂會，甚獲讚賞與鼓勵迴響。本團亦於2009年應邀至紐約林肯中心參與『全球榮星樂展』演唱會，2012年再次舉辦音樂會『臺灣音、臺灣情』。近期活動包括2017年7月於臺美人美東夏令營王康陸先生紀念音樂會中演出、2017年10月返臺參加總統盃僑胞混聲合唱觀摩賽，2017年11月[作伙來唱歌~唱出咱的心聲]音樂會。本團目前有近五十位團員，指揮邱彥菁、伴奏黃騰寬，每周日下午3點45分~5點45分於馬里蘭州Cabin John Middle School練唱，歡迎舊雨新知加入我們。意者請洽團長陳美鈴，電子信箱:TaiwaneseAmericanChorus@gmail.com ;電話:(301) 983-6496.

**The Greater Washington Taiwanese-American Chorus (GWTAC)** was founded in 2000 with the goal to perform and promote traditional Taiwanese music. In the past seventeen years, GWTAC has been dedicated to learning the art of choral music, sharing the joy of singing together, and presenting the unique Taiwanese culture to the audience overseas. The repertoire of GWTAC is focused on Taiwanese songs, complemented with music in other languages from around the world. Since its establishment. GWTAC has been invited to perform in many events across the Greater Washington area every year, including The 228 Memorial Concert, Hai-Hua

Concert, and other events held by the Taiwan Culture Center of Greater Washington D.C. and the Taiwanese Association of America Greater Washington D.C. Chapter. GWTAC held its first independent concert “Renowned Songs of Formosa” in 2007 with great reviews and praise. In 2009, GWTAC was invited to perform at the “Global Glory Star and Friends Gala Concert” at the Lincoln Center in New York City. In 2012 GWTAC presented another concert “Taiwan Songs, Taiwan Passion” to great success. Recent GWTAC activities include performing at the Taiwanese American Conference East Coast in July 2017, participating in the Presidential Chorus Competition of Overseas Community in Taipei, Taiwan in October 2017, and presenting another concert “Let’s Sing Together with Our Hearts” in November 2017. GWTAC currently has around fifty members, conducted by Emma Chiu and accompanied by Eric Huang. We rehearse every Sunday from 3:45 pm ~5:45 pm at the Cabin John Middle School in Potomac, Maryland, and always welcome anyone interested to join. Please contact GWTAC President Mei-Lin C Tseng for further information, email: [TaiwaneseAmericanChorus@gmail.com](mailto:TaiwaneseAmericanChorus@gmail.com); [phone: \(301\) 983-6496](tel:3019836496).



# Program Notes

台灣-[望春風] 編曲：蕭泰然(1938-2015)、曲：鄧雨賢 (1906-1944) (詞：李臨秋)、

蕭泰然融合鋼琴、作曲、指揮家於一身，一生致力於將西方音樂的作曲技法與台灣本土音樂融合，也被譽為「台灣拉赫曼尼諾夫」。1977年蕭泰然全家移居美國期間，他也始整理台灣歌謠，將其改編為器樂曲，而《望春風》就是其中一例。

《望春風》是「台灣民(歌)謠之父」鄧雨賢的代表作之一，此曲自1930問世以來，一直是台灣閩南語流行歌謠之一。由中國傳統五聲音階組成優美的旋律，藉著李臨秋所寫的詞，來訴說少女期盼如意郎君到來的那一天。雖然在二次世界大戰1941年時曾被改為日本軍歌，也在1945年時因為台灣規定北京話為官方語言而被禁唱，此曲在1980年又因為民歌時代推動，讓台語歌謠又重新被受到重視，現今《望春風》仍是許多人喜愛的歌曲。

獨夜無伴守燈下，冷風對面吹，十七八歲未出嫁，見著少年家，  
果然標緻面肉白，誰家人子弟，想要問伊驚呆勢，心內彈琵琶。  
想要郎君作尪婿，意愛在心裡，等待何時君來採，青春花當開，  
聽見外面有人來，開門該看覓，月娘笑阮憨大呆，被風騙不知。

## Jan Freidlin (b.1944): Towards the Light

Russian Jewish composer Jan Freidlin wrote this beautiful piece for trombone and piano with an positive implication that one keeps walking towards the light, the grief will be eventually replaced by hope.

吳成家 (1916-1981): 阮不知啦

「港邊惜別」的作曲者吳家成的另一名作。曲風溫婉雋永,充分體現台灣文化中的謙和與含蓄。

蕭泰然：《原住民組曲》鋼琴五重奏

Tyzen Hsiao | Piano Quintet "The Highlander's Suite" for Piano Quintet

- (1) 阿美之歌 Amis Folksong
- (2) 戀歌 Love Story
- (3) 收割 Harvest
- (4) 終曲 Finale

台灣現代傑出作曲家，曲風浪漫，有台灣的拉赫曼尼諾夫的稱譽。1938 年出生於高雄，2015 年逝世於洛杉磯。母親是早期留日的鋼琴家，因此自幼受到薰陶。1977 年移民美國，一生致力於台灣本土音樂融入西方音樂的創作，《原住民組曲》是作曲家定居美國前期時的創作，為了其第一次巡迴演出美國十大城市而做，他此時不僅從事台灣民謠改編和創作，並開始整理台灣民謠並提升其質與量，全曲共有四個樂章：阿美之歌、戀歌、收割與終曲。其特殊的魅力與芳香，成為蕭泰然作品中最受歡迎且最成熟的室內樂作品。

伊果 史特拉文斯基：火鳥組曲（由奧古斯提改編自管弦樂版）

1. 地獄之舞
2. 催眠曲
3. 尾聲

Igor Stravinsky: "The suite of Firebird" (transcription by Guido Agosti, 1928)

1. Danse infernale
2. Berceuse
3. Finale

“火鳥”是俄羅斯作曲家伊戈爾·斯特拉文斯基的代表作與成名作，和“春之祭”、“彼得洛希卡”一同被列為史特拉文斯基三大芭蕾舞劇，取材自俄羅斯童話。1910 年「火鳥」在巴黎演出時，德布西衝到後台向史特拉文斯基恭賀。「火鳥」其實指的就是鳳凰，在世紀交替時被俄國藝術家認為，是民族主義運動一種「復活」的象徵。因此就意識型態來說，「火鳥」是發揚俄羅斯精神的作品。這首作品有源自俄羅斯國民樂派的血液，又加入法國印象派的清新音色，滿是複雜節奏交錯，卻又不乏優美旋律。鋼琴改編版本是將原來長達五十分鐘的芭蕾舞劇直接截取最後邁向故事高潮的精彩十二分鐘，將華麗的管弦樂色彩充分以鋼琴華麗的技巧展現！

故事的前面鋪陳是描述魔法之國的森林裡住著一位魔王凱斯齊，他用魔法將迷失者囚入囹圄，或是變成一座座石像，永遠站在魔法庭園裡。因為打獵而迷失在森林中的伊凡薩里維奇王子，忽然遇見傳說中的聖獸火鳥，王子趁其大跳「火鳥之舞」時將牠捉住，在火鳥央求之下，王子決定還其自由之身，火鳥遂回贈王子一支魔力羽毛。伊凡接到火鳥羽毛後，面前忽然出現一座城堡，城門打開出現了十三位美麗公主，她們繞著一顆金蘋果樹跳著「少女們的輪旋曲」。帶頭的公主莎莉芙娜告訴伊凡此城堡乃魔術師凱齊許的大本營，他的法力能將路人變成石頭。公主們翩翩起舞，伊凡因而愛上莎莉芙娜，兩人擁吻產生感情，但是她們必須在「日出」時回到城堡，號角響起，女孩們紛紛跑回堡中。伊凡尾隨公主進入城堡，「魔鐘響起」時，一批凱齊許的鬼怪手下衝出，

並將伊凡王子捉住，魔王凱齊許出現想把伊凡王子變成石頭，兩人展開對話，而公主們也為伊凡求情。

鋼琴演奏版本從故事這時切入，霎時，伊凡將火鳥的魔力羽毛一揮，「火鳥再度出現」並迫使凱齊許手下不斷地跳著「煉獄之舞」，直到他們筋疲力竭、紛紛倒地。這個時候火鳥唱起優美的「催眠曲」，讓群妖酣然入睡。隨後火鳥指示伊凡偷到藏有凱齊許靈魂的巨蛋，也就是魔王凱齊許的生命源頭，伊凡將其搗碎讓「凱齊許斃命」。凱齊許死後魔咒解除，所有成為石頭的路人、騎士都從魔咒中恢復自由，火鳥促成伊凡與莎莉芙娜這對戀人之後，魔法之國成為快樂之國，火鳥便飛向不知名的天際。

Stravinsky's "Firebird" is undoubtedly one of the most striking and celebrated orchestral works of the twentieth century. Commissioned by Sergei Diaghilev, leader of the Ballet Russes, the work was premiered on 25 June 1910 to tremendous acclaim, and propelled Stravinsky's status from unknown composer to celebrity. Diaghilev went on to commission two more of Stravinsky's masterworks: "Petrouchka" in 1911 and "The Rite of Spring" in 1913. Guido Agosti's piano transcription of the final three movements follows on from several concert versions made by the composer of the original ballet score. Completed in 1928, this arrangement provides the performer with great scope for pianistic virtuosity and colour, inspired by Stravinsky's masterful orchestration in the original score.

The story deals with the glittering Firebird and the evil ogre Kashchei, who captures maidens and turns men to stone if they enter his domain. Kashchei is immortal as long as his soul, which is preserved in the form of an egg in a casket, remains intact. The plot shows how Prince Ivan wanders into Kashchei's garden in pursuit of the Firebird; he captures it and exacts a feather before letting it go. Ivan meets a group of Kashchei's captive maidens and falls in love with one of them. The princesses return to Kashchei's palace. Ivan breaks open the gates to follow them, but he is captured by the ogre's guardian monsters. He waves the magic feather and the Firebird reappears to smash Kashchei's vital egg; the ogre expires. All the captives are freed and Ivan and his Tsarevna are wed.

雖然行過死蔭幽谷 (Psalm 23) 蕭泰然

耶和華是我的牧者，我無欠缺，

祂使我倒在青翠的草埔；導我在安靜的水邊。祂使我的靈魂精英；為著祂的名，導我行義的路。

我雖然行過死蔭的山谷，也不驚災害；

因為祂與我同在。祂的鎚，祂的拐，安慰我，

在我對敵的面前，祂給我排設筵席；

祂用油抹我的頭殼；我的杯滿出來，

恩典與慈悲的確跟我到一世人; 我要永遠站起在耶和華的厝，  
我要永遠站起在耶和華的厝， 阿們。

### **Even though I Walk Through the Valley of the Shadows of Death by Tyzen Hsiao**

The Lord is my shepherd; I shall not want.  
He makes me lie down in green pastures.  
He leads me beside still waters.  
He restores my soul.  
He leads me in paths of righteousness  
for his name's sake.  
Even though I walk through the valley of the shadow of death,  
I will fear no evil,  
for you are with me;  
your rod and your staff,  
they comfort me.  
You prepare a table before me  
in the presence of my enemies;  
you anoint my head with oil;  
my cup overflows.  
Surely goodness and mercy shall follow me  
all the days of my life,  
and I shall dwell in the house of the Lord  
forever.

### **“Prayer of St. Francis”**

The “Prayer of St. Francis” is also known as the “Peace Prayer.” In Christianity this prayer is widely known and shared.. The prayer is often attributed to Francis Bernadone who was born in Assisi, Italy in 1181.. Francis had a carefree youth and enjoyed wealthy entertainment and pleasure in his adulthood. However, when he turned twenty, his health took a toll and ever since then, he turned his eyes upon God and decided to devote his life over to God. He passed in 1226, after spending a lifetime rekindling many people's love for God.

As for the actual text of the Peace Prayer of St. Francis, it originated from a small religious magazine named La Clochette that was published in France in 1912. The prayer was published anonymously but many believe the magazines founder, Father Esther Bouquerel, to be the author.

蕭泰然: 出外人

蕭泰然素有「台灣拉赫曼尼諾夫」之稱。他深厚的西方古典音樂的訓練,加以東方文化影響,讓他的音樂總是獨樹一格。一生熱愛台灣,不忘自己是台灣人的他,總是以他的力量,創造優美的台灣藝術歌曲及詩歌,來勉勵台灣的人們,繼續為台灣這片美麗的土地打拼!

此曲蕭泰然教授於 1987 年在美國 Atlanta 創作。一開始便開宗明義道出:「咱都是出外人,從遠遠的台灣來,在那裏有我們思念的親人和朋友,」圍繞著這個主題,藉由音量和和聲變化,加深每一次的思鄉情感。此曲發表之後也因為大受歡迎,而後又改編成小提琴,鋼琴等版本,流傳至今。

蕭泰然: 愛與希望

選自「1947」序曲,也是蕭泰然教授作品中的精品,號稱是一部台灣的音樂史詩,也是他與上帝最接近的時候。創作此作品時,因血管瘤破裂一度垂危,但靠著恩典終獲痊癒,完成這部獲獎無數的音樂。也讓這部作品充滿生命的光輝。

雖然二二八是台灣歷史上不可抹滅的傷痛,但是蕭泰然教授卻用更寬闊的角度來對待,希望就此種下愛與希望的種子,懷念我們失去的親人。起承轉合,首尾相應,是這首歌最好的寫照。

### “Blessed Assurance, Jesus is Mine”

The hymn appeared in the July 1873 issue of Palmer's *Guide to Holiness and Revival Miscellany*, a magazine printed by Dr. and Mrs. W. C. Palmer of 14 Bible House, New York City. The popular song reflects Crosby's walk of faith, based on the scripture, Philippians 1:21, "For to me, to live is Christ and to die is gain" (ESV). Because of Crosby's lyrics, the tune is now called "Blessed Assurance."

**You'll Never Walk Alone** is a show tune from the 1945 Rodgers and Hammerstein musical *Carousel*. In the musical, this tune was sung to comfort and encourage the main character. The song is also sung at Association Football (soccer) Clubs around the world on match day. This tradition began at Liverpool in the early 1960s. The lyrics depicts that there is storm in life, yet there is always hope after it. Therefore we should always look forward and never lose hope.

我不再懼怕的歌詞是摘自聖經以賽亞書 43 章 1-3 節,副歌則是馬太福音 12 章 20 節。這兩處經節都是我非常喜歡的。陳煥達先生所做的曲,輕快而不失莊重。將兩處經節銜接的非常契合。

# 美國大華府地區紀念 228 系列活動

## 認識 228 文史特展

時間: 2018 年 2/25-3/11 日 10:00AM-5:00PM

地點: 2/25 華府台灣基督長老教會，

2/25-3/11 華府僑教中心

### 活動內容:

- a. 什麼是 228? 對於很多台灣人來說，也許只知 228 是一段慘痛的歷史，但卻不知二二八究竟是什麼?我們希望透『認識二二八』的簡介及文史的特展，讓群眾更瞭解 228，認識 228。在歷史的長河中，面對台灣的傷痕，回顧歷史，追求和平與人權。
- b. 為鼓勵群眾前來參觀，並於參觀中有所得。文史展將提供觀眾有獎問答問卷，於 3/11 舉辦『認識二二八』有獎摸彩活動。
- C. 首度都在華府僑教中心舉辦 228 紀念活動，深具歷史指標意義，顯示政府對 228 活動之重視及追求轉型正義之決心。

二二八事件已逾七十年，在歷史的長河裡也許不算久遠，對多數人而言也許不那麼切身，然而作為開展臺灣近代政治發展的關鍵事件，它深深地在臺灣社會留下烙印，影響著下一代、下下一代的我們。

而今，親身經歷事件的人都已是八、九十歲了，身處美國社會主幹的我們，是怎樣理解、認識，而在這樣的理解與認識之上，又如何建構讓我們得以共榮共存的社會呢？

這個展覽，起於對二二八事件的追思與紀念，彙整長期以來相關議題的成果，希望在這些文獻、文物的面前，我們認真地面對歷史，並從真相與記憶的對話中——找到自己。

### 走近二二八

日本宣布無條件投降後，國民政府成立行政長官公署，臺灣各界普遍歡迎，咸稱「光復」，並懷抱著建設新臺灣的熱誠。然而幾個月後，前所未有的政治弊病卻接連出現，物價飛漲、工廠無法復原，陸續返臺的青壯人口生計無著，囤積商鑽營暴利，貿易局、專賣

局轉賣大批物資，貪污舞弊、軍警等執法人員不守紀律、濫用暴力頻傳。面對接收機關的紛雜、徇私舞弊現象，直言不諱的議員、報社、法官、律師等本土社會菁英與不肖黨、政、軍官員屢生衝突，埋下日後遭到整肅的暗流。

## 拼圖二二八

二二八事件不只是緝煙血案、「官逼民反」，更不限於族群的衝突，過程涉及了社會文化的整體動態，也牽動著不同個人、團體的行動、決策與想法。

於是，每件文物、文獻，以及圍繞它們的故事，都能讓歷史的面貌更清晰，也能讓我們實質地把握某個時間與空間交會的片段。這些，就像是一片又一片的「歷史拼圖」，也許不能夠拼湊成完整的圖像，不過，每一塊未曾謀面的拼圖，能讓我們反思刻版印象，讓我們體會當時的情境與感受。

藉此，我們看到更清晰的二二八事件，也讓相互的理解、理性的對話成為可能。

## 噤聲 40 年

事件後緊接的中國內戰與戒嚴體制，讓二二八事件在臺灣社會成為禁忌，政府動輒以「暴動」、「共黨煽惑」等說法，詆毀參與者為「暴民」，受害者家屬在政府監視、社會異樣眼光下，應對著幽暗的日常。

在海外、黨外，二二八事件成為反政府的記憶與歷史論據。1980 年代，黨外雜誌開始報導二二八事件，屢遭查禁查扣、掀起議論，而後「二二八公義和平運動」走進民間，部份受害者不再噤聲，歷史學者開始面對二二八事件，塵封已久的往事終於漸漸顯明。

## 對話 30 年

在 1987 年解嚴後，經歷不斷的衝突、討論與折衝下，二二八顯露出多樣的歷史面貌，與當代意義。1989 年嘉義市首座民間版的二二八紀念碑成立，基於早期官方出版品的不足與扭曲，1992 年行政院正式發布二二八事件的研究報告，1995 年國家紀念碑落成現場，李登輝總統代表政府道歉，之後補償條例通過、紀念基金會、紀念館、紀念日的成立，國家檔案的開放等等，更多受害者家屬及倖存受害者的見證促成大量口述歷史出版，各世代的臺灣人或深或淺地見證二二八事件的解禁，也各自展開與二二八事件的關連。

(Article Copyright : 台灣歷史博物館 National Museum of Taiwan History)

# 美國大華府地區紀念 228 系列活動

## 『迎向希望』演唱會

時間:2018 年 3/3 日 2:28 pm

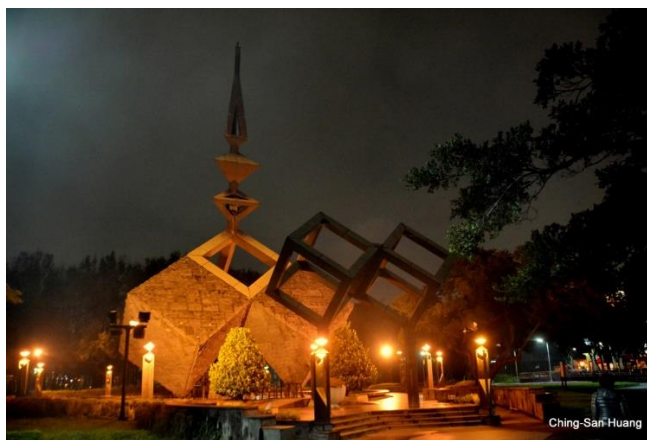
地點:華府僑教中心

演出團體: 台灣國樂團，台灣合唱團，客家鄉親表演團

誰說紀念 228 一定是悲情?台灣國樂團、台灣合唱團及客家鄉親表演團將用充滿活力的表現方式，給大家一個不一樣的 228!演唱會將帶著大家走入時光的隧道，用歌曲行過台灣的民主路，走出悲情，邁向族群共融，尋求彼此信任尊重!

邀請您一起來迎向希望與光明!

演唱會完全免費，但需索取門票，歡迎大家參加。



台北 228 和平公園夜景 (黃慶三攝)

行過苦悶幽暗，曾經激情對抗，  
微光從裂縫間透出…我們發現了二二八。  
這曾是臺灣留給我們最尖銳、最衝擊的歷史課題，  
催促我們對話、要我們相互理解，  
幸而，在新時代裡—  
我們能自由地呼吸、拼貼歷史的圖像、敞開心懷對話，  
於是，這是七十年後、屬於我們的二二八。  
爾後，歷史的前塵將繼續遠颺、逐漸飄散，  
你/妳、我—我們，將帶著這些故事、經驗與能量，  
迎向新時代的挑戰。

(Article Copyright : 台灣歷史博物館 National Museum of Taiwan History)

---

### 主辦單位 / Organizer

華府台灣同鄉會 Taiwanese Association of America - Greater Washington Chapter  
巴爾的摩台灣同鄉會 Taiwanese Association of America - Greater Baltimore Chapter  
華府台灣文化中心 Taiwan Culture Center of Greater Washington DC  
華府台灣基督長老教會 Taiwanese Presbyterian Church of Washington  
華府台灣學校 Washington DC Taiwanese School  
台灣人公共事務會華府分會 Formosan Association for Public Affairs Washington DC Chapter  
台美專業協會 DC 分會 Taiwanese American Professionals Washington DC Area  
北美台灣人教授協會 North America Taiwanese Professors' Association

### 協辦單位 / Co-organizer

僑委會華府僑教中心 Overseas Community Affairs Council - Culture Center of TECRO  
國立臺灣歷史博物館 National Museum of Taiwan History